



DIÖZESE  
INNSBRUCK

## **Digitales Archiv**

### **Grußworte zum Weltkrippenkongress Innsbruck 1974.**

**1974**

#### **Digitales Archiv**

Shelf Mark: 1.3.1.56.1

---

CC-BY-NC-ND-Lizenz (4.0)

Creative Commons Namensnennung - Nicht kommerziell - Keine Bearbeitung 4.0 International Lizenz

[urn:nbn:at:at-dai-38081](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:at:at-dai-38081)

AT-DAI 1.3.1.56.1

56

Dear friends from the United States !

On behalf of all our guests I thank you very much for your coming.

When we consider your long journey across the ocean to participate in our congress, then your presence in that meeting of the friends of the crib serves as a better evidence for the value of that custom than all the words which have been said here before.

In my little speech I have tried to emphasize the human-educational and religious aspects of the crib. We all know, that in our modern civilisation, but sometimes even in the church, the heart of man goes short. The crib is a matter of the heart and therefore we must cultivate it.

~~We hope that you will remember that the people in that country in that~~  
We insist in that country in that bld and holy custom, because we know about its religious profundity and its values of feeling and creative power.

We wish you a happy return to your country and a merry Christmas 1974

1.31.56.1

56

Senoras y senores , queridos amigos del Belen !  
No se ablar perfectamente castellano , y ruego a  
Ustedes , que mi perdonen Vs mis faltas gramaticas  
y mi pronunciacion incorrecta. ~~Espero~~ ablando al-  
gunas palabras personales espero ser suficiente en  
esto congreso familiar la lenguaje del corazon.

Austria y el Tirol tienen muchas relaciones cultura-  
les y religiosas con Espana. Recuerdo a la importan-  
cia y la eficacia del espiritu de San Ignacio de  
Loyola para la vida religiosa de nuestro pais. Los  
Padres des la compania de Jesus costruyeron el pri-  
mero Nacimiento en una iglesia de nuestra ciudad de  
Innsbruck.

Hoy hace quinze dias he ecibido un~~a~~ otro regalo de  
Espana en atencion al Nacimiento : He leido algunas  
poesias de San Juan de la Cruz . Me aparecen estas  
poesias como oraciones delante el pesebre ; especial-  
mente la poesie " La fuente eterna " :  
Que bien se yo la fuente , que mana y corre  
aunque es de noche.

A

Aquella eterna fuente , que esta escondida , que bien se yo , do tiene su manida, aunque es de noche .

Nos encontramos hoy en la noche de la incredulidad , en la noche de la inseguridad del corazon , en la noche del empobrecimiento interior . El misterio de Beñen es la fuente y la luz en esta noche del mundo.

En atencion al Nacimiento } la riqueza especial de Espana es su tradicion mística .

Muchisimas gracias por estos regalos , y por su presencia y paciencia de Ustedes !

1.3.1.56.1  
Signore e Signori, cari amici del presepe!

56

È per noi un grande piacere poter dare il benvenuto ai rappresentanti dell'Italia a questo congresso nella nostra città. È una bella occasione di considerare e rendere visibile la profonda comunanza culturale e religiosa che lega i nostri popoli. Chi fra ~~per~~ noi pensa all'Italia e al presepe si ricorda spontaneamente della Notte Santa di Greccio dell'anno 1223. La sincerità della fede e l'amor ~~della~~ povertà e di semplicità del Poverello rappresentano il dono più bello che l'Italia abbia fatto al mondo. Sarebbe una gran bella cosa, se potessimo recare una particella di questa spiritualità alla nostra era e alla chiesa di oggi.

Ho cercato di rispondere in breve alla domanda, se, ai tempi che corrono, il presepe sia ancora attuale. Vorrei indicare i punti seguenti : 1. Il concetto della creatività è molto attuale in un periodo del consumo, della noia, della passività e dell'impoverimento interiore. Il presepe è un costume molto creativo. 2. L'importanza della cultura familiare, specialmente quella religiosa. Il presepe fa parte di questa cultura e serba ricchezze che minacciano di perire nella nostra società .

3. Si riscoprono oggi i valori del sentimento, della contemplazione e della meditazione. Il presepe è ~~un~~ nella sua assenza un costume meditativo.

4. Dobbiamo oggi - nella cura delle anime e nella predicazione mettere l'accento sulle verità fondamentali del cristianesimo. Il presepe è un'espressione della verità centrale della nostra fede: L'avvento del nostro Signore e la redenzione del mondo.

5. Il presepio è un dolce ma insistente invito all'adorazione. E l'adorazione è in pericolo oggi. Il razionalismo stempera la fede cristiana, cambiando la in mero umanesimo.

Considerato così, il presepe si inserisce in correnti positive e salutari del nostro tempo e coltiva valori umani, sociali e religiosi.

Speriamo che questo congresso abbia fatto apparire il significato e l'importanza del presepe in una luce nuova, e che voi, cari presepisti, riportiate a casa un ricordo gradevole di queste giornate ad Innsbruck.

Dear friends from the United States!

On behalf of all our guests I thank you very much for your coming.

When we consider your long journey across the ocean to participate in our congress, then your presence in that meeting of the friends of the crib serves as a better evidence for the value of that custom than all the words which have been said here before.

In my address ( speech) I have tried to emphasize the human-educational and religious aspects of the crib. We all know that in our modern civilisation, but sometimes even in the church, the heart of man goes short. The crib is a matter of our hearts - and therefore we must cultivate it.

When the congress will be over, I am sure you will have forgotten many word and speeches which you have heard here during that congress. But we hope that you will remember that the people in that country have modified that custom, to be sure, but that we insist on it. We insist on it, because we know about its religious profundity and its values of feeling and creative power.

We wish you a happy return to your country and a merry Christmas 1974.